

Guida alla scuola dell'infanzia, primaria e secondaria di primo grado dell'Alta Valdelsa

Udhëzues për kopështet e shkollat
Fillore e tetëvjeçare të
Alta Valdelsa

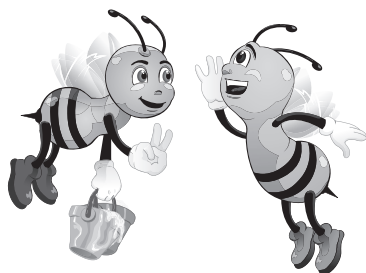


ITALIANO - ALBANESE



Guida alla scuola
dell'infanzia, primaria
e secondaria di primo grado
dell'Alta Valdelsa

Udhëzues për kopështet e shkollat
Filllore e tetëvjeçare të
Alta Valdelsa



Progetto e Coordinamento:**Centro Interculturale Empolese Valdelsa**

(Agenzia per lo Sviluppo Empolese – Valdelsa)

Hanno collaborato alla realizzazione:

Monica Elena Balaj
Jamila Cheqroune
Edlira Rrapi
Mamadou Sene
Haiyue Zheng
Ecaterina Constantinova
Luisa Roni
Paola Cappelli
Sandra Masoni
Chiara Dinucci

Traduzione del testo:

Edlira Rrapi

Progetto Grafico:

Sandra Masoni

Stampa:

Industria Grafica Nuova Stampa - Montelupo Fiorentino

Informazioni:**Centro Interculturale Empolese Valdelsa**

Via delle Fiascaie 12 - Empoli
telefono 057176650
info@centrointerculturale.it
www.centrointerculturale.it

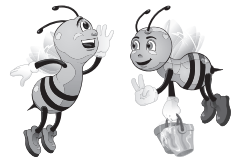
La presente guida è stata realizzata nell'ambito del Progetto "Accogliere, formare mediare 2010 - Attività di inclusione degli studenti non italofoni nelle scuole dell'Altavaldelsa "finanziato dai Comuni e dalle Scuole di Casole d'Elsa, Colle di Val D'Elsa, Radicondoli, Poggibonsi e San Gimignano e grazie al contributo della Fondazione Monte dei Paschi di Siena.

I contenuti sono una rielaborazione dei materiali e delle guide messe a disposizione dal Centro COME di Milano, che ringraziamo.

La versione elettronica è disponibile sul sito www.centrointerculturale.it



Guida alla scuola dell'infanzia,
primaria e secondaria
di primo grado dell'Alta
Valdelsa



Udhëzues për kopështet
e shkollat Fillore e tetëvjeçare të
Alta Valdelsa



La guida che vado a presentare descrive la vasta gamma di servizi scolastici resi sul territorio dei cinque Comuni dell'Altavaldelsa: Casole d'Elsa, Colle di Val d'Elsa, Poggibonsi, San Gimignano e Radicondoli.

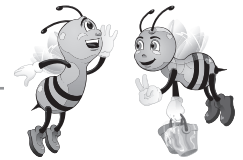
E' quindi prima di tutto uno strumento utile ed efficace, una sorta di vademecum che facilita l'orientamento all'interno del complesso e articolato mondo scolastico e proprio per questo rappresenta un canale di conoscenza oggi fondamentale per fare le opportune valutazioni e scelte. Vi si trovano informazioni per iscrivere i bambini, notizie sui calendari scolastici, sulle materie di studio, sugli organi collegiali, ma anche gli indirizzi delle scuole, degli uffici e via discorrendo.

Altro aspetto che preme sottolineare è che la guida è il frutto di un lavoro di due anni svolto sul fronte dell'"Intercultura" e che ha visto il coinvolgimento di tutti e cinque i Comuni dell'Altavaldelsa e di tutte e sette le Dirigenze Scolastiche che sul territorio gestiscono le strutture e i servizi che si occupano di bambini e bambine dai 3 ai 14 anni. Complessivamente si tratta di una popolazione 'studentesca' di quasi settemila giovani e giovanissimi di cui oltre 800 sono cittadini stranieri.

Oggi il mondo della scuola è attraversato da dinamiche che talvolta ci fanno preoccupare. Sul nostro territorio grazie ad un impegno costante, a scelte coraggiose, a investimenti fatti, e soprattutto ad una spiccata sensibilità, abbiamo raggiunto un alto livello quantitativo e qualitativo dei servizi. Su questa strada dobbiamo proseguire consapevoli che la scuola, in questa come in tutte le società passate e future, è l'agenzia educativa fondamentale e deve per questo saper rispondere adeguatamente a nuove dinamiche e a nuovi stimoli. Deve costantemente rimodellarsi per essere pronta a rispondere a nuovi bisogni e a nuove emergenze.

Questa guida, tradotta in sette lingue diverse, è la prima esperienza del genere per l'Altavaldelsa e prosegue con decisione nel percorso intrapreso fornendo semplificazione, conoscenza, integrazione e in ultima analisi rappresentando uno strumento di incontro fra le famiglie e le Istituzioni. Da una parte testimonia il continuo interesse nei confronti dei servizi scolastici; dall'altra rappresenta un'attuazione di quell'intercultura che l'Altavaldelsa ha sempre cercato di praticare e di perseguire sia nei progetti di ampio respiro educativo e pedagogico sia nel quotidiano, attraverso la produzione di strumenti dall'immediata utilità per tutti i bambini e per tutte le famiglie del territorio.

Lucia Coccheri
Presidente dell'articolazione zonale della Conferenza dei Sindaci
dell'Altavaldelsa



Udhëzues që po prezantoj përshkruan një gamë të gjerë shërbimesh arsimore që i ofrohen qytetarëve në territorin e pesë komunave të Alta valdelsa: Casole d'Elsa, Colle di Val d'Elsa, Poggibonsi, San Gimignano dhe Radicondoli.

që është para së gjithash një mjet i dobishëm dhe efektiv, një lloj manuali që lehtëson orientimin në kuadrin e ndërlikuar të shkollave dhe për këtë tani paraqet një kanal të njohurive esenciale për të bërë vlerësimet dhe zgjedhjet e duhura. Ai përmban informacion për të regjistruar fëmijët, informacione mbi kalendarët e shkollës, lëndët e studimit, të organeve kolegjiale, por edhe adresat e shkollave, zyra dhe kështu me radhë.

Një aspekt tjetër që do të theksoj është se udhëzues është rezultat dy vjeçar i bërë në fushën ndërkulturore e cila ka parë pjesmarjen e të pesë komunave të Alta valdelsa dhe të administratorët e të shtatë shkollave, që në territorin merren me strukturat e shërbime që kanë të bëjnë me fëmijët në moshës nga 3 deri 14 vjeç. Në përgjithësi kjo është një pjesë e popullsisë 'student' që janë gati shtatë mijë fëmijëve dhe të rinjve nga të cilat mbi 800 janë shtetas të huaj.

Sot bota e shkollës është e përshkruar nga dinamikat që ndonjëherë na bëjnë merak. Në territorin tonë nëpërmjet përpjekjeve të vazhdueshme për të marrë vendime të guximshme në investime, veçanërisht për nivelet e larta të ndjeshmërisë, ne kemi arritur një nivel të lartë të cilësisë dhe sasisë së shërbimeve. Në këtë rrugë ne duhet të ndjekim të vetëdijshëm se shkolla, në këtë si në të gjitha shoqëritë e kaluara dhe të ardhme, është agjencia thelbësore arsimore dhe ajo duhet të jetë në gjendje për tu përgjigjur në mënyrë të përshtatshme dinamikave të reja dhe stimujve të rij. Duhet vazhdimisht të jenë të gatshëm të rimodelojnë për tu përshtatur nevojave të reja dhe emergjencave.

Ky udhëzues është përkthyer në shtatë gjuhë, është përvoja e parë e kësaj natyre në Alta valdelsa dhe vazhdon me vendimshmëri në rrugën e marra, duke siguruar thjeshtësimin, njohuri, integritet dhe në analizën e fundit përfaqësojnë një mjet për takimin ndërmjet familjeve dhe institucioneve. Nga njëra anë dëshmon interesin e vazhdueshme kundrejt shërbimeve arsimore, nga ana tjetër është një zbatim i 'intercultural që Alta valdelsa është përpjekur gjithmonë të praktikojë e të ndjekë si në projektet me frymë të mëdha edukative dhe pedagogjike si në gjërat e jetës së përditëshme nëpërmjet krijimit të mjeteve të nevojshme për tu përdorur menjëher për të gjithë fëmijët dhe të gjitha familjet e kësaj zone.

Lucia Coccheri
Presidente dell'articolazione zonale della Conferenza dei Sindaci
dell'Altavaldelsa



Indice

IL SISTEMA SCOLASTICO IN ITALIA

A. ISCRIZIONE dei BAMBINI A SCUOLA

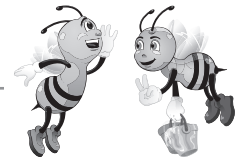
- L'iscrizione a scuola: quando iscrivere i bambini a scuola e quali documenti servono
- Che cosa è possibile scegliere nella scuola:
 - o Diverse possibilità di orario alla scuola dell'infanzia, alla scuola primaria e alla scuola secondaria di primo grado
 - o Entrata anticipata
 - o Il servizio di trasporto (il pulmino - scuolabus)
 - o Il servizio mensa (refezione scolastica)
 - o L'insegnamento della religione cattolica
- Quali sono le spese e quali gli aiuti alle famiglie

B. A SCUOLA

- Il calendario scolastici
- Chi lavora nella scuola: insegnanti, collaboratori scolastici, personale amministrativo, dirigente scolastico
- Le materie di studio (alla scuola primaria, alla scuola secondaria di primo grado)
- Uscite didattiche
- La valutazione degli alunni (scheda di valutazione)
- Per i bambini e i ragazzi che non sanno l'italiano

C. LA SCUOLA E LA FAMIGLIA

- I colloqui con gli insegnanti
- Le assemblee di classe
- Gli organi collegiali
- Le comunicazioni della scuola alla famiglia
- Le comunicazioni della famiglia alla scuola
- Le assenze



Përmbatja

SISTEMI SHKOLLOR NË ITALI

A. Regjistrimi i fëmijëve në shkollë

- Regjistrimi në shkollë: Kur mund të regjistrohet fëmija në shkollë e çfarë dokumentash duhen.
- Çfarë është e mundur të zgjidhni në shkollë: Mundësi orare të ndryshme për kopshtet, shkollat fillore e tetëvjeçare.
- Hyrja e më përparshme.
- Shërbimi transportit shkollor (autobuzi shkollor)
- Shërbimi i mencës (menca e shkolles)
- Mësimi i fesë katolike
- Cilat janë shpenzimet e ndihmat për familjet.

B.-NE SHKOLLE

- Kalendar shkollor
- Kush punon në shkollat: mësuesit, portieri, personeli administrativ, drejtori i shkollës)
- Lëndët e mësimi (shkolla fillore e shkolla tetëvjeçare)
- Eskursionet e daljet nga shkolla për mësim.
- Vlerësimi i fëmijës (dëftesa,)
- Për fëmijët që nuk dinë italishten

B-SHKOLLA E FAMILIA

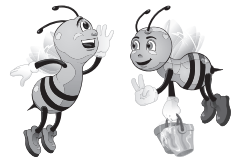
- Takim me mësuesit
- Mbledhjet me prindërit e klasës
- Organi kolegji (personeli mësuesve)
- Lajmërimet e shkollës për familjet
- Lajmërimet e familjes për shkollën
- Mungesat



Materiali scolastici

Traduzioni delle principali comunicazioni della famiglia alla scuola

Uffici e indirizzi utili



Materialeve shkollore

Përkthimet kryesore të lajmerimeve të familjeve për shkollën

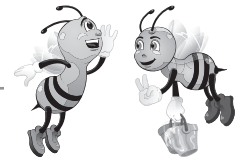
Zyrat e adresat e dobishme



Negli ultimi anni nel territorio dell'Alta Valdelsa, si è verificato un progressivo aumento delle presenze di bambini di madrelingua non italiana nelle scuole. I 5 Comuni dell'Alta Valdelsa e le istituzioni scolastiche lavorano da qualche anno sui temi dell'accoglienza degli alunni non italofoeni nelle scuole del territorio.

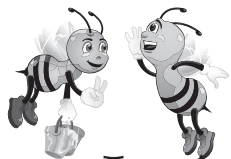
All'interno di tale prospettiva nel 2008 è iniziata una collaborazione tra i Comuni dell'Alta Valdelsa, le istituzioni scolastiche e il Centro Interculturale Empolese- Valdelsa allo scopo di coordinare e razionalizzare gli interventi. In particolare sono stati attivati corsi di formazione e aggiornamento del personale scolastico sui temi dell'intercultura e della didattica dell'italiano come seconda lingua e interventi di mediazione linguistico-culturale tra le scuole e le famiglie, inoltre, il Centro Interculturale ha curato la traduzione di comunicazioni, avvisi e modulistica.

Tutte le scuole del territorio hanno adottato un Protocollo di accoglienza che contiene criteri, principi, indicazioni riguardanti l'iscrizione e l'inserimento degli alunni non italofoeni, definisce compiti e ruoli degli operatori scolastici e traccia le diverse possibili fasi dell'accoglienza.



Në vitet e fundit në teritorin Alta Valdelsa, është verifikuar një ritje e vazhdueshme e fëmijëve që flasin gjuhë të ndryshme nga italishtja në shkollat . 5 Komunat e zonës Alta Valdelsa e institucionet shkollore punojnë prej disa vitesh mbi temën e mirëpritjes të nxënësve që nuk flasin gjuhën italiane në shkollat e teritorit.

Në brëndësi të një prospektive të tillë në 2008 ,filloj nje bashkëpunim ndërmjet komunave të Alta Valdelsa, institucionet shkollore e qendra interkulturele Empolese –Valdelsa me qëllimin që të organizojë e racionalizojë nderhyrjet në këtë fushë.në veçanti janë bënë kurse formacioni e agjornimi te personelit shkollor mbi temat e interkulturele e didatikën e italishtes si gjuhë e dytë e ndërhyrje të ndërmjetësimit gjuhësor –e kultural ndërmjet familjeve e shkollës,qendra interkulturore ka kuruar përkthimin e komunikimeve ,lajmërimeve e formularëve. Të gjitha shkollat e zonës kanë adoptuar protokollin e mirëpritjes që përmbanë kriteret, parametrat, këshilla për sa i përketë regjistrimit e inserimentit të femijëve që kanë italishten si gjuhë të dytë,përcaktonë detyrat e rolet e punonjësve shkollor përshkruan fazat e ndryshme të pritjes së nxënësit.



Iscrizione dei bambini a scuola

IL SISTEMA SCOLASTICO IN ITALIA

CON LE RIFORME SCOLASTICHE DEGLI ULTIMI ANNI IN ITALIA, GLI ANNI DI ISTRUZIONE OBBLIGATORIA SONO 10, DAL SESTO AL SEDICESIMO ANNO DI ETÀ. PER UNIFORMARSI ALLE NORME IN VIGORE NELLA MAGGIORANZA DEI PAESI EUROPEI, L'OBBLIGO FORMATIVO È FISSATO AL COMPIMENTO DEL DICOTTESIMO ANNO DI ETÀ.

DA 0 A 3 ANNI: NIDO D'INFANZIA

DA 3 A 6 ANNI: SCUOLA D'INFANZIA

DA 6 A 11 ANNI: SCUOLA PRIMARIA

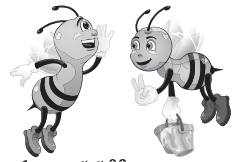
DA 11 A 14 ANNI: SCUOLA SECONDARIA DI PRIMO GRADO

OLTRE 14 ANNI: SCUOLA SECONDARIA DI SECONDO GRADO

UNIVERSITÀ

Nota: le scuole statali sono gratuite, le scuole paritarie sono scuole private riconosciute dallo stato non gratuite.

In allegato l'elenco delle scuole presenti sul territorio dell'Alta Valdelsa.



Regjistrimi i fëmijëve në shkollë

SISTEMI SHKOLLOR NE ITALI

ME RIFORMAT SHKOLLORE TE VITEVE TE FUNDIT NE ITALLI, VITET E ARSIMIT TE DETYRUSHEM JANE 10, NGA MOSHA GJASHT DERI GJASHTEMBEDHJET VJEÇ,PER TE QENE NE REGULL ME NORMAT NE FUQI TE SHUMICES SE SHTETEVE EVROPIANE ,DETYRIMI I FREKUENTIMIT TE DETYRUESH TE SHKOLLES ESHTË I FIKSUAR DERI NE MBUSHJEN E TETEMBEDHJETE VJEÇVE.

NGA 0 DERI 3 VJEÇ: ÇERDHE

NGA 3 DERI 6 VJEÇ :KOPSHT

NGA 6 DERI 11 VJEÇ:SHKOLLA FILLORE

NGA 11 DERI 14 VJEÇ :SHKOLLA TETEVJEÇARE

SIPER 14 VJEÇ :SHKOLLA E MESME

UNIVERSITETI

SHËNIME:SHKOLLAT SHTETËRORE JANË FALAS ,SHKOLLAT PRIVATE JANË TE NJOHURA NGA SHTETI ,E NË PËRGJITHËSI NUK JANË FALAS.

TË BASHKË NGJITURA LISTA E SHKOLLAVE QË JANË TË PRANISHME NË ZONËN E ALTA VALDELSA.



L'ISCRIZIONE A SCUOLA

QUANDO ISCRIVERE I BAMBINI E I RAGAZZI A SCUOLA

I BAMBINI CHE COMPIONO 6 ANNI ENTRO IL 31 DICEMBRE DEVONO ESSERE ISCRITTI ALLA CLASSE PRIMA, NEL SUCCESSIVO MESE DI SETTEMBRE INIZIERANNO L'ANNO SCOLASTICO.

LA FAMIGLIA PUÒ SCEGLIERE DI ISCRIVERE A SCUOLA I BAMBINI ANCHE A 5 ANNI E MEZZO (OVVERO SE COMPIONO 6 ANNI ENTRO IL 30 APRILE DELL'ANNO SUCCESSIVO A QUELLO DELL'ISCRIZIONE).

SE IL BAMBINO/RAGAZZO È GIÀ IN ITALIA O SE STA PER ARRIVARE, L'ISCRIZIONE VA FATTA NEL PERIODO STABILITO DALL'ORDINANZA MINISTERIALE, DI SOLITO NEL GENNAIO/FEBBRAIO PRECEDENTE L'INIZIO DELL'ANNO SCOLASTICO.

IN QUALSIASI MOMENTO I BAMBINI/RAGAZZI ARRIVINO IN ITALIA, HANNO IL DIRITTO E IL DOVERE DI ANDARE A SCUOLA E QUINDI POSSONO ESSERE ISCRITTI ANCHE A ANNO SCOLASTICO GIÀ INIZIATO.

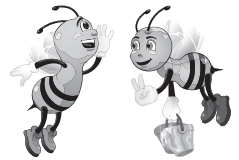
PER AVERE INFORMAZIONI SU COME ISCRIVERE I BAMBINI/RAGAZZI A SCUOLA, LE FAMIGLIE DEVONO CONTATTARE LA SEGRETERIA DELLA SCUOLA.

I DOCUMENTI NECESSARI PER L'ISCRIZIONE:

PER ISCRIVERE IL BAMBINO A SCUOLA IL GENITORE DEVE COMPILARE IL MODULO D'ISCRIZIONE FORNITO DALLA SEGRETERIA DELLA SCUOLA E RESTITUIRLO INSIEME A

- Certificato di nascita;
- Certificato di vaccinazione;
- Dichiarazione della scuola frequentata nel paese di origine

Se il genitore non possiede il certificato di nascita e la dichiarazione della scuola frequentata, può dichiarare sotto la propria responsabilità il giorno in cui il proprio figlio è nato e la classe frequentata nel paese di provenienza.



REGJISTRIMI NE SHKOLLE

FEMIJET QE MBUSHIN 6 VJEÇ BRENDA DATES 31DHJETOR DUHET TE REGJISTROHEN NE SHKOLLE ,NE KLASË TE PARE DHE NE SHKOLLE FILLON VITIN SHKOLLOR .

FAMILJA MUND TE ZHGJEDHI QE TA REGJISTROJ FEMIJEN NE SHKOLLE EDHE 5 VJEÇ E GJYSEM (PER FEMIJET QE MBUSHIN 6 VJEÇ BRENDA DATES 30 PRILL TE VITIT QE VJEN .)

NE QOFTESE FEMIJA ESHTË NE ITALI O KA PER TE ARITUR DUHET TE BEJ REGJISTRIMIN BRENDA PERIUDHES SE STABILIZUAR NGA ORDINANCA MINISTEROREQE ZAKONISHT ESHTË NE MUAJIN SHKURT PER TE FILLURA SHKOLLEN NE MUAJIN SHKATOR

.NE ÇFARE DOLLOJ MOMENTI QE FEMIJA ARRIN NE ITALI,KANE TE DREJTE DHE DETYRE TE REGJISTROHEN NE SHKOLLE .PER KETA FEMIJE REGJISTRIMI BEHET EDHE NE VITIN SHKOLLOR NE VAZHDIM.PER TE MARE INFORACIONE SI TE REGJISTRONI FEMIJEN NE SHKOLL, FAMILJA DUHET TI DREJTOHET SEKRETERISE SE SHKOLLES.

DOKUMENTAT QE DUHEN PER TE REGJISTRUAR FEMIJEN:

NE SHKOLL PRINDI DUHET TE PLOTESOJE FORMULARIN E REGJISTRIMIT TE CILIN TA JEP SEKRETERIA E SHKOLLES E DUHET DOREZUAR BASHE ME DOKUMENTAT E ME POSHTEME:

- ÇERTIFIKATA E LINDJES SE FEMIJESE
- ÇERTIFIKATA E VAKSINAVE .
- DEKLARATE E SHKOLLES KU FEMIJA VAZHDONTE STUDIMET PARA SE TE VINTE NE ITALI.

NE QOFTESE PRINDERIT NUK KANE DOKUMENTAT E ME SIPERME ATEHERE MUND TE BEJNE NJE DEKLARATE POSHTE PREGJEGJSIS SE TYRE DATEN E LINDJES E SHKOLLEN KU KA NDJEKUR STUDIMET FEMIJA.

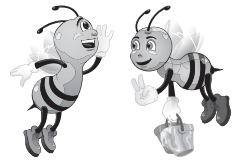
NE QOFTESE PRINDI NUK KA ÇERTIFIKATEN E VAKSINAVE MUND TI



Se il genitore non possiede il Certificato di vaccinazione, deve rivolgersi al medico. Per iscriversi al servizio sanitario e avere il medico gratuitamente, rivolgetevi all'Ufficio della ASL del vostro Comune (in allegato trovate l'elenco con gli indirizzi degli uffici della ASL sul territorio Alta Valdelsa.



ATTENZIONE!! AI FINI DELL'ISCRIZIONE NON È NECESSARIO CHE IL BAMBINO/RAGAZZO SIA IN POSSESSO DEL PERMESSO DI SOGGIORNO. LA SCUOLA È UN DIRITTO – DOVERE PER TUTTI I BAMBINI/RAGAZZI PRESENTI SUL TERRITORIO ITALIANO (secondo la normativa vigente: ART. 34 della Costituzione Italiana, ART.28 Convenzione Internazionale sui Diritti dell'Infanzia dell'Onu, legge 40 del 6 marzo 1998, Decreto legislativo 76 del 2005)



DREJTOHET MJEKUT TE FEMIJES .

PER TU REGJISTRUAR NE SHERBIMIN SHENDETESOR SHTETESOR E PER TU PAJISUR ME MJEK FALAS .DUHET TI DREJTOHENI ZYRES SE ASL NE KOMUNEN KU JENI BANUS.(TË BASHKËLIDHURA DO TË GJENI LISTËN E ADRESAVE TË ZYRAVE TË ASL NË ZONEN E ALTA VALDELSA.



KUJDES!! PER REGJISTRIMIN E FEMIJES NUK ESHT E DOMOZDOSHME TE KENI PERMESSO SOGGIORNO.SHKOLLA ESHT E NJE E DREJTE E NJE DETYRE PER TE GJITHE FEMIJET E PRANISHEM NE SHTETIN E ITALIS (SIPAS NORMATIVËS NË FUQI:ART:34 TË KUSHTETUTËS ITALIANE, ART.28 TË MARVESHJES INTERNAZIONALE MBI TË DREJTAT E FEMIJËVE TË ONU, LIGJI 40 I 6 MARSIT 1998, DECRETI LIGJOR 76 I VITIT 2005)



CHE COSA È POSSIBILE SCEGLIERE NELLA SCUOLA

AL MOMENTO DELL'ISCRIZIONE I GENITORI POSSONO SCEGLIERE TRA VARIE POSSIBILITÀ DI ORARIO.

CI SONO VARI MODULI ORARI (SCUOLA DELL'INFANZIA, SCUOLA PRIMARIA, SCUOLA SECONDARIA DI PRIMO GRADO). L'ATTIVAZIONE O MENO DEI MODULI ORARI DIPENDE DALL'ORGANIZZAZIONE DELLE SINGOLE ISTITUZIONI SCOLASTICHE.

LE PRINCIPALI DISTINZIONI, NEI VARI ORDINI DI SCUOLA, SONO TRA:

SCUOLA DELL'INFANZIA:

- SEZIONI CON FREQUENZA A ORARIO COMPLETO: dal lunedì al venerdì, per un totale di 40 ore settimanali
- SEZIONI CON FREQUENZA ANTIMERIDIANA: dal lunedì al venerdì, solo la mattina
- Sezioni a 50 ore

SCUOLA PRIMARIA:

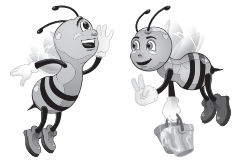
- CLASSI A 40 ORE: dal lunedì al venerdì, otto ore al giorno, per un totale di 40 ore di scuola settimanali
- CLASSI A 27/30 ORE: dal lunedì al venerdì, frequenza tutte le mattine e uno o due pomeriggi
- CLASSI A 24 ORE

SCUOLA SECONDARIA DI PRIMO GRADO:

- CLASSI A 30 ORE SETTIMANALI
- CLASSI A 36 ORE SETTIMANALI
- CLASSI A 40 ORE SETTIMANALI

NELLA SCUOLA PRIMARIA E NELLA SCUOLA SECONDARIA DI PRIMO GRADO, A METÀ DELLA MATTINA C'È UN INTERVALLO FRA LE LEZIONI IN CUI I BAMBINI/RAGAZZI MANGIANO UNA MERENDA PORTATA DA CASA.

NEI GIORNI IN CUI I BAMBINI DELLA SCUOLA DELL'INFANZIA E DELLA SCUOLA PRIMARIA SI FERMANO A SCUOLA IL POMERIGGIO POSSONO



ÇFARE ESHTË E MUNDUR TE ZGJIDHNI NE SHKOLLE

NE MOMENTIN E REGJISTRIMIT PRINDERIT MUND TE ZGJEDHIN NDERMJET MUNDESIVE TE NDRYSHME TE ORAREVE JANE MODULI E ORARE TE NDYESHME (KOPSHTET,SHKOLLA FILLORE,SHKOLLAT TETEVJEÇARE). AKTIVIMI O JO I MODULEVE ORARE VARET NGA ORGANIZIMI I ÇDO SHKOLLE NE VEÇANTI.

NDRYSHIMI KRYESOR NDERMJET SHKOLLAVE TE NDYSHME ESHTË :

KOPESHTEVE

- KLASA ME FREKUENTIM ME ORAR KOMPLET :NGA E HËNA DERI TË PREMTEN PËR NJË SHUMË PREJ 40 ORËSH NË JAVË.
- KLASA ME FREKUENTIM ME ORAR VETEM PARADITE :NGA E HËNA DERI TË PREMTEN VETEM PARADITE.
- KLASA ME 50 ORE.

SHKOLLA FILLORE

- KLASA ME 40 ORE :NGA E HËNA DERI TË PREMTEN,TETË ORË NË DITË PËR NJË SHUMË PREJ 40 ORËSH NË JAVË.
- KLASA ME 27/30 ORE :NGA E HËNA DERI TË PREMTEN FREKUENTIMI TË GJITHA PARADITET E DY MBASDITE.
- KLASA ME 24 ORE.

SHKOLLA TETEVJEÇARE

- KLASA ME 30 ORE JAVORE .
- KLASA ME 36 ORE JAVORE.
- KLASA ME 40 ORE JAVORE.

SHKOLLAT FILLORE E TETEVJEÇARE ,
NE GJYSMEN E MENGJESIT BEHET NJE PUSHIM I VOGEL KU FEMIJET HANE



MANGIARE ALLA MENSA DELLA SCUOLA.

ALLA FINE DELLE LEZIONI I BAMBINI DELLA SCUOLA DELL'INFANZIA E DELLA SCUOLA PRIMARIA POSSONO USCIRE DA SCUOLA SOLO SE CI SONO I GENITORI A PRENDERLI O SE CI SONO ALTRI ADULTI DELEGATI DAI GENITORI CHE ABBIANO COMPIUTO 18 ANNI.

ENTRATA ANTICIPATA

(solo per i bambini della scuola dell'infanzia e della scuola primaria)

I GENITORI POSSONO CHIEDERE CHE IL BAMBINO ENTRI A SCUOLA PRIMA DELL'INIZIO DELLE LEZIONI (PRESCUOLA). PER AVERE INFORMAZIONI SULLE MODALITÀ DEL SERVIZIO RIVOLGERSI ALLA SEGRETERIA DELLA SCUOLA.

TRASPORTO SCOLASTICO (PULMINO-SCUOLABUS)

LA FAMIGLIA PUÒ RICHIEDERE IL SERVIZIO DI TRASPORTO TRA L'ABITAZIONE E LA SCUOLA. PER AVERE INFORMAZIONI SUL SERVIZIO E RITIRARE I MODULI PER LA RICHIESTA DEL SERVIZIO È NECESSARIO RIVOLGERSI ALL'UFFICIO SCUOLA DEL COMUNE.

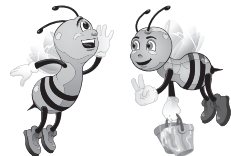
È possibile ottenere l'esonero dal pagamento del servizio di trasporto scolastico.

SERVIZIO MENSA (REFEZIONE SCOLASTICA)

IL SERVIZIO MENSA È PRESENTE IN TUTTE LE SCUOLE DELL'INFANZIA E PRIMARIE NEI GIORNI IN CUI I BAMBINI SI FERMANO A SCUOLA ANCHE NEL POMERIGGIO.

SE PER MOTIVI RELIGIOSI, CULTURALI O DI SALUTE IL VOSTRO BAMBINO NON DEVE MANGIARE ALCUNI ALIMENTI POTETE CHIEDERE UNA VARIAZIONE DEL MENÙ: PER OTTENERE UNA DIETA PER MOTIVI DI SALUTE È NECESSARIO IL CERTIFICATO DEL MEDICO; PER OTTENERE UNA DIETA PER MOTIVI RELIGIOSI O CULTURALI È NECESSARIA UNA DICHIARAZIONE DEI GENITORI DA PRESENTARE ALLA SEGRETERIA DELLA SCUOLA O ALL'UFFICIO SCUOLA DEL COMUNE A SECONDA DELL'ORGANIZZAZIONE.

È possibile ottenere l'esonero dal pagamento del servizio mensa.



DIÇKA(MERENDA) TE VOGEL TE SJELLUR NGA SHTEPIA .
NE DITET QE FEMIJET E KOPESHTEVE E SHKOLLAVE FILLORE RRIN NE
SHKOLLE EDHE MBASDITE MUND TE HANE NE MENSEN E SHKOLLES .
MBAS MBARIMIT TE SHKOLLES FEMIJET E KOPESHTEVE E SHKOLLAVE
FILLORE MUND TE DALIN NGA SHKOLLA VETEM KUR JANE PRINDERIT TI
MARRIN O JANE NJEREZ TE RITUR TE AUTORIZUAR NGA PRINDERIT E TE
KENE MBUSHUR MOSHEN 18 VJEÇ.

HYRJA E ME PER PARESHME

VETEM PER FEMIJET E KOPSHTJEVE E SHKOLLAVE FILLORE
PRINDERIT MUND TE KERKOJNE QE FEMIJA TE HYJE NE SHKOLLE PARA
SE TE FILLOJ MESIMI .PER TE PASUR INFORMACIONE MBI SHERBIMIN
DREJTOHUNI SEKRETARISE SE SHKOLLES.

TRASPORTI SHKOLLOR

FAMILJA MUND TE KERKOJE SHERBIMIN E TRANSPORTIT SHKOLLOR NGA
BANESA NE SHKOLLE .PER TE PASUR INFORMACIONE MBI SHERBIMIN
E TE TERHIQI FORMULARIN PER TE KERKUAR SHERBIMIN DUHET TI
DREJTOHUNI ZYRES SE SHKOLLES SE KOMUNES.

**ESHTË E MUNDUR TË MOS TA PAGUANI SHËRBIMIN E TRASPORTIT
SHKOLLOR.**

SHERBIMI I MENSES SHKOLLORE

SHERBIMI I MENSES EGZISTONE NE TE GJITHA KOPESHTET E SHKOLLA
FILLORE NE DITET QE FEMIJA RI NE SHKOLLE EDHE MBASDITE NE QOFTE
SE PER ARSYE SHENDETI O FEJE FEMIJA NUK MUND TE HAJE DISA NGA
USHQIMET E MENSES MUND TE KERKONI NDRYSHIMIN E MENYS :PER
TE PASUR NJE DIETE PER ARSYE SHENDETESORE DUHET TE PARAQISNI
ÇERTIFIKAT MJEKSORE;PER TE PASUR NJE DIETE PER ARSYE FETARE
ESHTË E NEVOJESHME NJE DEKLARATE NGA PRINDERIT QE DUHET TE
PARAQITET NE SEKRETARINE E SHKOLLES.

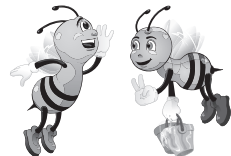
**ESHTË E MUNDUR TË MOS TA PAGUANI SHERBIMIN E TRASPORTIT
SHKOLLOR.**



L'INSEGNAMENTO DELLA RELIGIONE CATTOLICA

PER UN'ORA E MEZZA NELLA SCUOLA DELL'INFANZIA, PER DUE ORE NELLE SCUOLE PRIMARIE E PER UN'ORA LA SETTIMANA NELLE SCUOLE SECONDARIE DI PRIMO GRADO È PREVISTO L'INSEGNAMENTO DELLA RELIGIONE CATTOLICA. AL MOMENTO DELL'ISCRIZIONE I GENITORI DEVONO INDICARE SE INTENDONO "AVVALERSI" O "NON AVVALERSI" DELL'INSEGNAMENTO DELLA RELIGIONE CATTOLICA (modulo per l'esercizio del diritto di scegliere se avvalersi o no dell'insegnamento della religione cattolica).

IN ALTERNATIVA ALLA RELIGIONE CATTOLICA, LE SCUOLE ORGANIZZANO ALTRE ATTIVITÀ.



MESIMI I FESE KATOLIKE

PER NJE ORE E GJYS NE JAVE PER KOPSHTET E PER DY ORE NE JAVE NE SHKOLLAT FILLORE E PER NJE ORE NE JAVE NE SHKOLLAT TETEVJEÇARE ESHTË E PARASHIKUR MESIMI I FESE KATOLIKE. NE MOMENTIN E REGJISTRIMIT NE SHKOLLE PINDERIT DUHET TE TREGOJNE SE DUAN QE FEMIJA TE BEJE O MOS TE BEJE LENDEN E MESIMIT TE FESE KATOLIKE(FORMULARI PËR TË PASUR TË DREJTË TË ZHGJIDHNI NË QOFTË SE DONI NUK DONI QË FËMIJA TË NDJEKI LËNDËN E FESË KATOLIKE). PER ATA FEMIJE QE NUK ZGJEDHIN TE NDJEKIN OREN E FES KATOLIKE ORGANIZOHEN AKTIVITETE TE TJERA NGA SHKOLLA



QUALI SONO LE SPESE E QUALI GLI AIUTI ALLE FAMIGLIE

LA SCUOLA DELL'INFANZIA, PRIMARIA E SECONDARIA DI PRIMO GRADO STATALI SONO GRATUITE.

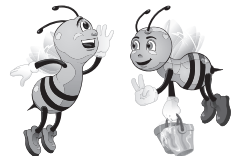
LE FAMIGLIE DEVONO PROVVEDERE ALL'ACQUISTO DEI MATERIALI SCOLASTICI INDICATI DAGLI INSEGNANTI, NELLA SCUOLA SECONDARIA DI PRIMO GRADO ANCHE ALL'ACQUISTO DEI LIBRI DI TESTO.

I SERVIZI DI MENSA, DEL TRASPORTO SCOLASTICO, DI PRESCUOLA (DOVE PREVISTO) SONO A PAGAMENTO.



È POSSIBILE OTTENERE LA RIDUZIONE O L'ESONERO DAL PAGAMENTO FACENDONE RICHIESTA ALL'UFFICIO SCUOLA DEL COMUNE, PRESENTANDO L'ATTESTAZIONE ISEE (riguardante la situazione economica della famiglia).

I COMUNI METTONO A DISPOSIZIONE BUONI PER L'ACQUISTO DEI LIBRI E BORSE DI STUDIO PER I BAMBINI/RAGAZZI. LA RICHIESTA DEVE ESSERE FATTA A INIZIO ANNO SCOLASTICO (SETTEMBRE) PRESSO L'UFFICIO SCUOLA DEL COMUNE.



CILAT JANE SHPENZIMET E CILAT JANE NDIHAMAT PER FAMILJET

KOPERSHTE, SHKOLLA FILLLORE E TETEVJEÇARE SHTETERORE JANE
FALAS .

ESHTE DETYRE E FAMILJES TI BLEJNE FEMIJES MJETET MESIMORE TE
KERKUARA NGA MESUESIT.NE SHKOLLAT TETEVJEÇARE EDHE LIBRAT
JANE ME PAGES

SHERBIMI I MENSES E I TRASPORTIT SHKOLLOR, JANE ME PAGES HIRJA
ME PERPARA NE SHKOLLE KU ESHTË E PARASHIKUAR..



ESHTE E MUNDUR TE KERKONI ULJEN O HEQJEN KOMPLETE TE PAGESES
DUKE BERE KERKESE NE ZYREN E SHKOLLES TE KOMUNES DUKE
PARAQITUR VERTETIMIN ISEE(QE SHIKONE SITUATEN EKONOMIKE TE
FAMILJES).

KOMUNAT VENE DISPOZICION BONUS PER BLERJEN E LIBRAVE E BORSE
DTUDIMI PER FEMIJET.KERKESA DUHET TE BEHET NE FILLIM TE VITIT
SHKOLLOR (SHTATOR)PRANE ZYRES SE SHKOLLES TE KOMUNES .



A scuola

IL CALENDARIO SCOLASTICO

L'ANNO SCOLASTICO DURA CIRCA 9 MESI: COMINCIA A METÀ SETTEMBRE E FINISCE A METÀ GIUGNO.

CI SONO DUE PERIODI PRINCIPALI DI VACANZA:

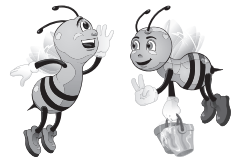
- DUE SETTIMANE A NATALE (DI SOLITO DAL 23 DICEMBRE AL 6 GENNAIO);
- UNA SETTIMANA A PASQUA (IN MARZO O APRILE).

CI SONO POI ALTRI GIORNI FESTIVI:

- 1 NOVEMBRE
- 8 DICEMBRE
- 25 APRILE
- 1 MAGGIO
- 2 GIUGNO

LA SCUOLA PUÒ DECIDERE ALTRI GIORNI DI VACANZA E DISTRIBUIRLI DURANTE L'ANNO. GLI INSEGNANTI AVVISANO LE FAMIGLIE CON UNA COMUNICAZIONE SCRITTA.

OGNI ASSENZA DEVE ESSERE SEMPRE GIUSTIFICATA DAI GENITORI. ANCHE QUANDO IL BAMBINO/RAGAZZO ENTRA A SCUOLA IN RITARDO O DEVE USCIRE IN ANTICIPO, DEVE PRESENTARE UNA GIUSTIFICAZIONE FIRMATA DAI GENITORI.



Ne shkollë

KALENDARI SHKOLLOR

VITI SHKOLLOR ZGJATE RETH 9 MUAJ: FILLON NE MUAJIN SHTATOR E MBARON NE MUAJIN QERSHOR.

JANE DY PERJUDHA KRYESORE PUSHIMESH :

- DY JAVET E KRISHTELINDJES (ZAKONISHT NGA 23 DHJETORI DERRI 6 JANAR);
- NJE JAVE PER PASHKET (NE MARS O NE PRILL).

JANE PASTAJ EDHE DITE TE TJERA PUSHIMI :

- 1 NENDORI
- 8 DHJETORI
- 25 PRILLI
- 1 MAJI
- 2 QERSHORI

SHKOLLA MUND TE VENDOSI TE BEJE DITE TE TJERA PUSHIMI TE SHPERNDARA NE VITIN SHKOLLOR. MEUESIT LAJMERONJE FAMILJEN ME NJE LAJMERIM TE SHKRUAR NE DITARIN E FEMIJES.

ÇDO MUNGESE DUHET TE JETE GJITHMON E JUSTIFIKUAR NGA PRINDI. EDHE KUR FEMIJA HYNE ME VONESE O DEL ME PERPARA NGA SHKOLLA DUHET TE FARAQISI NJE JUSTIFIKIM TE FIRMOSUR NGA PRINDI.



CHI LAVORA NELLA SCUOLA

GLI INSEGNANTI:

IN OGNI CLASSE CI SONO PIÙ INSEGNANTI CHE INSEGNANO MATERIE DIVERSE. IN CLASSE PUÒ ESSERE PRESENTE UN INSEGNANTE CHE COLLABORA IN PRESENZA DI ALUNNI DIVERSAMENTE ABILI

I COLLABORATORI SCOLASTICI:

SONO LE PERSONE INCARICATE DI APRIRE E CHIUDERE LA SCUOLA, ACCOGLIERE I GENITORI, COLLABORARE A CONTROLLARE I BAMBINI/RAGAZZI FUORI DALLE AULE, RISPONDERE AL TELEFONO E CURARE L'ORDINE E LA PULIZIA DELLA SCUOLA.

IL PERSONALE AMMINISTRATIVO:

GESTISCE L'AMMINISTRAZIONE DELLA SCUOLA E SI OCCUPA DELLE ISCRIZIONI DEI BAMBINI/RAGAZZI A SCUOLA, DEI CERTIFICATI DI FREQUENZA, DEI NULLAOSTA, DA' NOTIZIE SULLA SCUOLA.

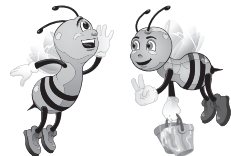
IL DIRIGENTE SCOLASTICO

HA LA RESPONSABILITÀ DEL FUNZIONAMENTO GENERALE DELLA SCUOLA.

LE MATERIE DI STUDIO

ALLA SCUOLA PRIMARIA I BAMBINI STUDIANO:

- LINGUA ITALIANA
- MATEMATICA
- SCIENZE
- STORIA
- GEOGRAFIA
- TECNOLOGIA



KUSH PUNON NE SHKOLLE

MESUESIT

NE ÇDO KLASE JANE ME SHUME SE NJE MESUES QE JAPIN LENDE TE NDRYSHME .NE KLASE MUND TE JETE I PRANUSHEM NJE MESUES QE KA SI DETYRE TE KUJDESET PER FEMIJET ME PROBLEME SHENDETESORE .

ROJA (CUSTODI) :

JANE PERSONATE QE HAPIN E MBYLLIN SHKOLLEN ,TE MIREPRESIN PRINDERIT ,TE NDIHMOJNE PER TE KONTROLLUAR FEMIJET KUR JANE JASHTE KLASËS,TE PERGJIGJEN NE TELEFON TE MBAJNE REGULLIN E PASTERTINE NE SHKOLLE.

PERSONELI ADMINISTRATIV :

MERRET ME ADMINISTRIMIN E SHKOLLES E NE VEÇANTI ME REGJISTRIMIN E FEMIJEVE NE SHKOLLE, CERTIKAT E FREKUENTIMIT, NULLA OSTAT, JAPIN INFORMAZIONE E SHPJEGIME MBI SHKOLLEN.

DREJTORI I SHKOLLES

KA PERGJEGJESINE E FUNKSIONIMIT TE PERGJITHEM TE SHKOLLES.

NE SHKOLLEN FILLORE FEMIJET STUDIOJNKETO LENDE MESIMI

NE SHKOLLEN FILLORE FEMIJET KANE KETO LEND MESIMI:

- GJUHA ITALIANE
- MATEMATIK
- SHKENCE
- HISTORI
- GJEORAFI



- INGLESE
- ARTE E IMMAGINE
- MUSICA
- CORPO MOVIMENTO E SPORT
- CITTADINANZA E COSTITUZIONE

ALLA SCUOLA SECONDARIA DI PRIMO GRADO I RAGAZZI STUDIANO:

- LINGUA ITALIANA
- MATEMATICA
- SCIENZE
- STORIA, CITTADINANZA E COSTITUZIONE
- GEOGRAFIA
- TECNOLOGIE E INFORMATICA
- INGLESE
- UNA SECONDA LINGUA COMUNITARIA
- ARTE E IMMAGINE
- MUSICA
- SCIENZE MOTORIE E SPORTIVE

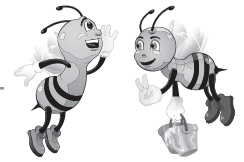
USCITE DIDATTICHE

LA SCUOLA ORGANIZZA DELLE USCITE DIDATTICHE NELLE CITTÀ E NEI DINTORNI (musei, mostre, parchi). LA SCUOLA AVVISA SEMPRE LA FAMIGLIA DELL'USCITA O DELLA GITA E CHIEDE AI GENITORI DI FIRMARE UN' AUTORIZZAZIONE PER LA PARTECIPAZIONE DEL BAMBINO/RAGAZZO.

LA VALUTAZIONE DEGLI ALUNNI

LE SCHEDE DI VALUTAZIONE

OGNI ANNO SCOLASTICO È GENERALMENTE DIVISO IN DUE PARTI (due quadrimestri): DA SETTEMBRE A GENNAIO E DA FEBBRAIO A GIUGNO. A FEBBRAIO E A GIUGNO GLI INSEGNANTI FANNO UNA VALUTAZIONE DEI



- TEKNOLOGJI
- ANGLISHT
- ART E IMAZH
- MUZIK
- TRUPI NE LEVIZJE E SPORT
- SHTETESIA E KUSHTETUTA

NE SHKOLLEN FILLORE FEMIJET KANE KETO LEND MESIMI:

- GJUHA ITALIANE
- MATEMATIK
- SHKENCE
- HISTORI, SHTETESIA E KUSHTETUTA
- GJEOGRAFI
- TEKNOLOGJI E INFORMATIK
- ANGLISHT
- NJE GJUHE E DYTE KOMUNITARE
- ART E IMAZH
- MUZIK
- SHKENCA E LEVIZJES E SPORTIVE

VISITAT SHKOLLORE E EKSKURSIONET

SHKOLLA ORGANIZON VIZITA NEPER QYTET E NE
(MUZE,EKPOZITA,KOPSHTET ZOLOGJIK,BOTANIK,ETJ).SHKOLLA
LAJMERON GJITHMON FAMILJEN E KERKON PRINDERVE TE FIRMOSIN
AUTORIZIMIN PER PJESMARJEN E FEMIJES.

VLERESIMI I REZULTATEVE SHKOLLORE DEFTESA

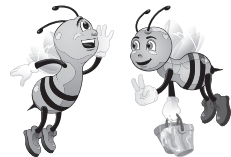
ÇDO VIT SHKOLLOR ESHTË I NDARË ZAKONISHT NE DY PJESE (dy simestre)
NGA SHTATORI DERI NE JANAR E NGA SHKURTI DERI NE QERSHOR.



RISULTATI SCOLASTICI E PREPARANO UNA SCHEDA DI VALUTAZIONE CHE CONSEGNAANO ALLA FAMIGLIA. A FEBBRAIO E A GIUGNO, LA SCUOLA ORGANIZZA UN INCONTRO PER CONSEGNARE LA SCHEDA ALLE FAMIGLIE; LE FAMIGLIE CHE NON VANNO A RITIRARLE, LE POSSONO RITIRARE IN SEGRETERIA.

PER I BAMBINI E I RAGAZZI CHE NON SANNO L'ITALIANO

LE SCUOLE ORGANIZZANO LABORATORI PER I BAMBINI E I RAGAZZI STRANIERI PER AIUTARLI A IMPARARE L'ITALIANO O A PERFEZIONARLO. I CORSI DI INSEGNAMENTO DELLA LINGUA ITALIANA SONO TENUTI DA DOCENTI DELLA SCUOLA.



NE SHKURT E NE QERSHOR MESUESIT BEJNE VLERESIMIN E REZULTATEVE SHKOLLORE E PREGATISIN DEFTESAT QE JU DOREZOJNE FAMILJEVE .NE SHKURT E NE QERSHOR SHKOLLA ORGANIZON NJE TAKIM ME PRINDERIT PER TI DHENE DEFTESIN FAMILJES;
FAMILJET QE NUK SHKOJNE NE TAKIM PER TE TERHEQUR DEFTESIN ,MUND TA TERHEQIN NE SEKRETARINE E SHKOLLES.

PER FEMIJET QE NUK DINE ITALISHTEN

SHKOLLA ORGANIZON KURSE PER FEMIJET E HUAJ QE TI NDIHMOJE PER TE MESUAR O PERMIRESUAR ITALISHTEN.KURSET ZHVILLOHEN NGA MESUESIT E SHKOLLES



La scuola e la famiglia

COLLOQUI CON GLI INSEGNANTI

DURANTE L'ANNO SCOLASTICO SONO PREVISTI DEI MOMENTI DI INCONTRO TRA I GENITORI E GLI INSEGNANTI PER PARLARE DEGLI ALUNNI, DEI LORO PROGRESSI, DELLE LORO DIFFICOLTÀ E DI COME SUPERARLE E DEI PROGRAMMI SCOLASTICI.

LA SCUOLA COMUNICA ALLE FAMIGLIE LE DATE DEGLI INCONTRI.

NELLA SCUOLA SECONDARIA DI PRIMO GRADO I DOCENTI RICEVONO I GENITORI TUTTE LE SETTIMANE, IN GIORNI E ORE STABILITI ALL'INIZIO DELL'ANNO.

NEL CASO IN CUI I GENITORI NON CONOSCANO BENE L'ITALIANO POSSONO RICHIEDERE LA PRESENZA DI UN MEDIATORE LINGUISTICO DURANTE IL COLLOQUIO.

NEL CASO IN CUI I GENITORI VOGLIANO PARLARE CON GLI INSEGNANTI POSSONO RICHIEDERLO.

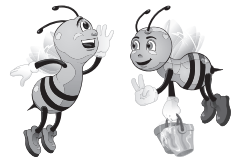
ASSEMBLEE DI CLASSE

ALL'INIZIO DELL'ANNO E ANCHE IN ALTRI MOMENTI, LA SCUOLA ORGANIZZA DEGLI INCONTRI COI GENITORI DEGLI ALUNNI PER PARLARE DELLE ATTIVITÀ SCOLASTICHE.

ORGANI COLLEGIALI

SONO ORGANI DI RAPPRESENTANZA. ANCHE I GENITORI SONO INVITATI A PARTECIPARE ALLE DECISIONI.

I GENITORI A INIZIO ANNO ELEGGONO UNO O PIU' RAPPRESENTANTI DI CLASSE CHE FANNO DA PORTAVOCE PER TUTTE LE FAMIGLIE.



Shkolla e familja

TAKIM ME MESUESIT

GJATE VITIT SHKOLLOR JANE PARASHIKUAR MOMENTE TAKIMI NDERMJET PRINDERVE E MESUESVE PER TE FOLUR PER FEMIJET, MBI PERMIRESIMIN, MBI VESHTIRESITE E SI MUND TI NDIHMOJNE PER TU PERMIRESUAR, MBI PROGRAMIN SHKOLLOR. PRESIN PRINDERIT ÇDO JAVE NE DITET E OREN E VENDOSURA NE FILLIM TE VITIT .

SHKOLLA U DERGON FAMILJEVE LAJMERIM ME DATAT E TAKIMEVE .NE SHKOLLAT TETEVEJÇARE MESUESIT NE RASTE KUR PRINDI NUK KUPTONE MIRE ITALISHTEN MUND TE KERKOJNE PRANINE E NJE PERKTHYESI GJATE TAKIMIT.

NE RASTET KUR PRINDERIT DUAN TE FLASIN ME MESUESIT MUND TE KERKOJNE TAKIM .

MBLEDHJET E KLASËS

NE FILLIM TE VITIT E KLASËS DISA HERE NE VIT, SHKOLLLA ORGANIZON MBLEDHJE ME PRINDERIT E NXENESVE PER TE FOLUR PER AKTIVITETET SHKOLLORE.

ORGANET KOLEGJIORE

JANE ORGANE QE PERFAQESOJNE. EDHE PRINDERIT JAN TE FTUAR TE MARIN PJESE NE VENDIMET QE MEREN .

PRINDERIT NE FILLIM TE VITIT ZGJEDHIN NJE O ME SHUM PERFAQESUES TE KLASËS TE CILET U KOMUNIKOJN MESUESVE VENDIMET E MARA NGA TE GJITHA FAMILJET .



COMUNICAZIONI

SCUOLA – FAMIGLIA(1)	FAMIGLIA - SCUOLA (2)
Avvisi di vacanze scolastiche	Richiesta di incontro con gli insegnanti (scuola primaria)
Variazioni di orario (entrata, uscita)	Richiesta di incontro con gli insegnanti (scuola secondaria di primo grado)
Sospensione delle lezioni	Richiesta di uscita anticipata/ entrata posticipata
Richiesta autorizzazione gite	Delega per far uscire il bambino con altro adulto
Avvisi di riunioni	Preavviso di assenza
Avvisi di consegna delle schede	

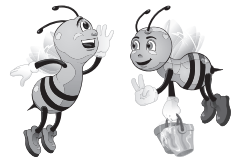
(1) Comunicazioni inviate per iscritto dalla scuola

(2) Vedi modelli allegati

ASSENZE

OGNI ASSENZA DEL BAMBINO DEVE ESSERE SEMPRE GIUSTIFICATA DA UNO DEI GENITORI CON UNA COMUNICAZIONE SCRITTA E FIRMATA.

DOPO PIÙ DI CINQUE GIORNI DI ASSENZA PER MALATTIA, SI DEVE PORTARE IL CERTIFICATO MEDICO.



LAJMERIME

SHKOLLA –FAMILJA (1)	FAMILJA-SHKOLLA (2)
Lajmërimet e pushimeve shokollore	Kërkesat për tu takuar me mësuesit(shkolla fillore)
Ndryshimet e orareve (hyrja,dalja)	Kërkesat për tu takuar me mësuesit (shkolla tetevjeçare)
Fshirja e mësisimit	Paralajmerim kur femija mungon ne shkoll
Kërkesa e autorizimit të eskursioneve	Autorizim për daljen e fëmijës nga shkolla nën shoqërimin e një të rrituri tjetër
Lajmërimet e mbledhjet	Paralajmërim mungese
Lajmërimet e dhënies se dëftesave	

(1)Lajmërimet me shkrim nga shkolla.

(2)Shiko modelet e bashkëlidhura.

MUNGESAT

ÇDO MUNGESE E FEMIJES DUHET TE JETE GJITHMONE E JUSTIFIKUAR NGA PRINDERI ME KOMUNIKIM TE SHKRUAR E TE FIRMOSUR.

MBAS PESE DITESH QE FEMIJA MUNGON PER SEMUNDJE, DUHET TE SILLET NE SHKOLLE ÇERTIFIKATEN MJEKSORE (RAPORTI).

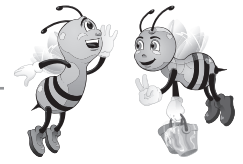


MATERIALI SCOLASTICI

Di seguito un elenco dei materiali scolastici più diffusi e la loro traduzione

Zaino
Grembiolino
Quaderni a quadretti di 1 cm
Quaderni a quadretti di 5 mm
Quaderni a quadretti di 4 mm
Quaderni a righe
Copertine per i quaderni
Diario (o quaderno per le comunicazioni)
Album da disegno
Matita HB
Gomma da cancellare
Temperamatite
Penna biro cancellabile (rossa e blu o nera)
Penna biro rossa
Penna biro blu o nera
Bianchetto
Forbicine a punta arrotondata
Tubetto di colla stick
Nastro adesivo trasparente
Pennarelli a punta grossa
Pennarelli a punta fine
Matite colorate
Cartelline di cartoncino
Scatola di regoli colorati
Bicchieri di plastica resistente
Tovaglietta
Copertina
Cuscino piccolo con federa

COMUNE DI CASOLE D'ELSA



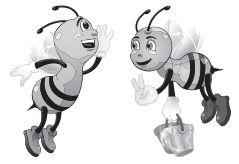
MJETET SHOLLORE

Më poshtë lista e mjeteve shkollore më të nevojshme e përkthimet e tyre.

Çantë
Përparëse
Fletore me kuadrata 1cm
Fletore me kuadrata 5mm
Fletore me kuadrata 4mm
Fletore me viza
Mbështjedhje për fletoret
Ditar (o fletore për komunikimet)
Fletore vizatimi
Laps HB
Gomme
Prefse
Stilolaps që fshihet (i kuq, e blu o i zi)
Stilolaps i kuq
Stilolaps blu o i zi
Zbardhus për të fshirë gërmat
Gësherë me majë të rumbullakët
Tub ngjitëse
Nastër ngjitëse të tejdukshëm
Penarela me maj të madhe
Penarela me maj të vogël
Lapsa me ngjyra
Dosje kartoni
Kuti me regulla të ngjyrosura
Gota plastike
Piceta letre
Mbules
Jastik i vogël me kllëf



Traduzioni delle principali comunicazioni della famiglia alla scuola



Përkthimet kryesore të lajmerimeve të familjeve për shkollën



Richiesta incontro con gli insegnanti **Kërkesë takimi me mësuesit**

Data ____/____/____

Il genitore (o chi esercita la potestà sul minore) _____
Prindi (ose ai që ka në ngarkim minorenin)

Dell'alunna/o _____ classe _____
I nxënëses/it _____ klasa

Desidera avere un colloquio con l'insegnante il giorno _____ alle ore _____
Dëshiron të ketë një takim më mësuesen/in ditën _____ në orën _____

☐ chiedo la presenza della mediatrice
kërkoj praninë e përktyeses

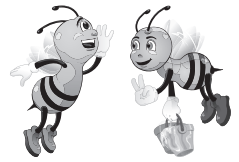
Firma del genitore/*Firma e prindit*

Numero di telefono/*Numri i telefonit*

Per l'insegnante
Per mësuesen/in

Sono disponibile per un colloquio il giorno _____ alle ore _____
Jam e/i disponueshme/em për një takim ditën _____ në orën _____

Firma dell'insegnante
Firma e mësueses/it



**Richiesta incontro con gli insegnanti per la scuola media
(Scuola secondaria di primo grado)**

Kërkesë për takim me mësuesit e shkollës tetëvjeçare

Il/la sottoscritto/a _____ genitore dell'alunno/a _____
Un i nënshkruari/a _____ prindi i nxënësit /es

frequentante la scuola media di _____ classe _____
që frekuenton shkollën tetëvjeçare _____ klasa

chiede di poter fissare un appuntamento per un colloquio
kërkoj të marr një takim për të biseduar me

- ☐ con il dirigente/me drejtorin
- ☐ con il coordinatore del Consiglio di classe/me drejtuesin e këshillit të klases
- ☐ con l'insegnante di/me mësuesin e
- ☐ italiano/italishtes
 - ☐ matematica e scienze/matematikës e shkencës
 - ☐ artistica/artistikës
 - ☐ storia e geografia/historis e geografis
 - ☐ musica/musikës
 - ☐ informatica/informatikës
 - ☐ inglese/anglishtes
 - ☐ francese/frenjishtes
 - ☐ educazione fisica/edukimit fizik
 - ☐ educazione tecnica/edukimit teknik
- ☐ in presenza della mediatrice/në praninë e përkthyeses

Firma del genitore/*Firma e prindit*



Richiesta di uscita anticipata /entrata posticipata
Kërkesë për dalje para kohe / hyrje me vonese

Data ____/____/____

Si certifica l'uscita/entrata anticipata di nostra/o figlia/o _____
Certifikohet dalja para kohe/ hyrja me vonesë e vajzes/djalit tonë

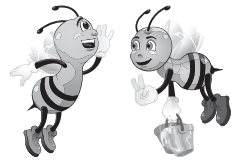
Il giorno ____/____/____
Ditën

alle ore _____
në orën

- Per ☐ Motivi di famiglia
Arsye familjare
- ☐ Motivi di salute
Arsye shëndetësore

L'alunno è autorizzato a uscire con l'affido a _____
Nxënësi është i autorizuar të dalë nën kujdestarinë e

Firma del genitore
Firma e prindit



Delega per far uscire il bambino con altro adulto

Autorizim për daljen e fëmijës nga shkolla nën shoqërimin e një të rrituri tjetër

Al Dirigente scolastico _____
Drejtorit të shkollës

Anno scolastico _____/_____
Viti shkollor Scuola _____
Shkolla

___I___ sottoscritt___
I/E nënshkruari/a

Padre/madre dell'alunn _____ classe _____
Babai/nëna e nxënësit/es *klasa*

Comunica che sua/o figlia/o al termine dell'orario scolastico verrà ripresa/o da
Komunikon që vajza/djali e/i tij/saj në mbarim të orarit shkollor do të merret nga

N. documento del delegato/N. i dokumentit të autorizuarit

☐ il giorno ____/____/____
ditën

☐ per tutto l'anno scolastico
për të gjithë vitin shkollor

Data ____/____/____

Firma del genitore (o di chi esercita la potestà sul minore)
Firma e prindit (ose e atij qe ka në ngarkim minorenin)

Si ricorda che le persone incaricate di riprendere i bambini a scuola dovranno essere presentate agli insegnanti
Kujtohet që personat e ngarkuar për të marrë fëmijët nga shkolla duhet t'ju prezantohet mësuesve.



Preavviso di assenza
Paralajmërim mungese

Data __/__/____

Comunichiamo che nostra/o figlia/o _____ classe _____
Komunikojme që vajza/djali jone/ynë _____ klasa

Dovrà assentarsi da scuola
Duhet te mungoje në shkollë

☐ il giorno __/__/____
ditën

☐ Dal giorno __/__/____
Nga data

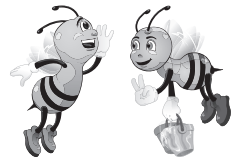
al giorno __/__/____
në datën

Për

☐ Motivi di famiglia
Arsye familjare

☐ Motivi di salute
Arsye shëndetësore

Firma del genitore o di chi esercita la potestà sul minore
Firma e prindit ose e personit që ka në ngarkim minorenin



Uffici e indirizzi utili

Zyra e adresa të nevojshme



Ufficio Istruzione del Comune
Piazza Luchetti 1, Casole d'Elsa
Tel 0577949727 - 0577949728

SCUOLE PRESENTI SUL TERRITORIO

NIDI D'INFANZIA

Pasticci & Marachelle
Via del Pacchierotto, Casole d'Elsa
Tel 0577 948086

La Piccola Corte
Via Mecacci, Loc Pievescola Casole
d'Elsa
Tel 0577 1981240

SCUOLE DELL'INFANZIA

Scuola dell'infanzia statale di
Casole d'Elsa
Via del Pacchierotto, Casole d'Elsa
Tel 0577 948357

SCUOLE PRIMARIE

Scuola Primaria statale
Via IV Novembre, Casole d'Elsa
Tel 0577 948584

Scuola Primaria statale
Via del Pacchierotto, Casole d'Elsa
Tel e Fax 0577 949122

SCUOLE SECONDARIE DI PRIMO GRADO

Scuola Casolani
Via del Pacchierotto 1, Casole d'Elsa
Tel 0577 948357

scuola.media@casole.it

SEDE DISTRETTO SOCIO-SANITARIO

Azienda U.S.L. 7 di Siena
Via Aringhieri, Casole d'Elsa
Tel 0577 948150

COMUNE DI COLLE DI VAL D'ELSA

Ufficio Istruzione del Comune
Via F. Campana 18, Colle Di Val
D'Elsa
Tel 0577 912111 fax 0577 912270

SCUOLE PRESENTI SUL TERRITORIO

NIDI D'INFANZIA COMUNALI/ACCR/CONV

Nido Comunale
Loc. La Buca Colle Di Val D'Elsa
Tel 0577 921142

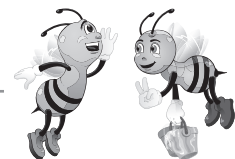
Nido I tre folletti (accreditato)
Via Piemonte 47, Colle Di Val D'Elsa
Tel 0577 924504

Scuola dell'Infanzia Millepiedi
Via Piemonte 47, Colle Di Val D'Elsa

SCUOLE DELL'INFANZIA E PRIMARIE

Scuola Materna Paritaria San
Giuseppe
Via Emilia 50, Colle di Val d'Elsa (SI)
Tel 0577 920035

DIREZIONE DIDATTICA I CIRCOLO



Via XXV Aprile 9, Colle di Val d'Elsa
Tel 0577 920019

Loc. Sant'Andrea, Colle di Val d'Elsa
Tel e Fax 0577 959522

Scuola dell'Infanzia di Maremmana Vecchia
Via Maremmana Vecchia
Tel 0577 920135

Scuola Primaria statale di Campiglia
V. Buonarroto, Loc. Campiglia, Colle di Val d'Elsa
Tel 0577 959206

Scuola dell'infanzia
Via Buonriposo 9, Gracciano Dell'Elsa
Tel 0577 929965

Istituto Ancelle del Sacro Cuore
Scuola infanzia e primaria
Via Del Castello 94, Colle
Tel 0577 920129 920745

Scuola Primaria "A. Salvetti"
Via XXV Aprile 7, Colle di Val d'Elsa
Tel 0577 920019

SCUOLE SECONDARIE DI PRIMO GRADO

Arnolfo di Cambio
Via Volterrana 1/2, Colle di Val d'Elsa
Tel 0577 920078 - 0577 999532

Scuola Primaria "Gracciano"
Via Buonriposo 8, Gracciano dell'Elsa
Tel 0577 929219

SCUOLE SUPERIORI DI SECONDO GRADO

DIREZIONE DIDATTICA II CIRCOLO
P.zza Duomo 1/A, Colle di Val d'Elsa
Tel 0577 920498 Fax 0577 999218
www.circoloduecolle.it

Liceo statale "A.Volta" dirigente scolastico sezione scientifica e classica
Viale dei Mille 10, Colle di Val d'Elsa
Tel 0577 928835

Scuola dell'infanzia di Piazza Duomo
P.zza Duomo 1/A, Colle di Val d'Elsa
Tel 0577 920397 Fax 0577 999218

Istituto Statale di Istruzione Superiore San Giovanni Bosco e Istituto Professionale "Cennino Cennini"
Via dei Mille 12/a, Colle di Val d'Elsa
Tel e Fax 0577 909037 - 8

Scuola dell'infanzia di Borgatello
Loc.Borgatello 22, Colle di Val d'Elsa
Tel 0577/959286
Scuola Primaria di Sant'Andrea

SEDE DISTRETTO SOCIO-SANITARIO



Azienda U.S.L. 7 di Siena
Viale Dei Mille, 80 Colle di Val d'Elsa
Tel 0577 927193 - 0577 927223

COMUNE DI POGGIBONSI

Ufficio Istruzione Del Comune
P.zza Cavour 7, Poggibonsi
Tel 0577 986344/2/7

SCUOLE PRESENTI SUL TERRITORIO

NIDI D'INFANZIA COMUNALI

La Coccinella
Via Sangallo, Poggibonsi
Tel 0577/937992

G. Rodari
Via Togliatti, Poggibonsi
Tel 0577 935613

I Girasoli
Loc. Lecchi, Poggibonsi
Tel 0577 905020

Nido privato accreditato
Lo scarabocchio
Via D. Boninsegna, Poggibonsi
Tel 0577 934465

SCUOLE DELL'INFANZIA COMUNALI PARITARIE

Luco
Loc. Luco, Poggibonsi
Tel 0577 937284
Via Risorgimento, Poggibonsi

Tel 0577 938050 fax 0577 997089

SCUOLE DELL'INFANZIA PRIVATE PARITARIE

Umberto I°
Via C. Battisti, Poggibonsi
Tel 0577 937555

Vittorio Veneto
Via Borgo Vecchio, Poggibonsi
Tel 0577 930835

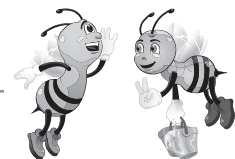
SCUOLE DELL'INFANZIA E PRIMARIE

DIREZIONE DIDATTICA I CIRCOLO
Viale Garibaldi 30/32, Poggibonsi
Tel 0577 936268 fax 0577 980819
siae01600r@istruzione.it
www.circolo1poggibonsi.it

Scuola dell'infanzia
Il Girotondo
Via Sangallo, Poggibonsi
Tel 0577 934156

Scuola dell'infanzia
Il picchio verde
Via Borgaccio, Poggibonsi
Tel 0577 932003

Scuola dell'infanzia
Il paese dei balocchi
Stretto Lussemburgo, Loc
Bellavista Poggibonsi
Tel 0577 979739
Scuola Primaria



Plesso Vittorio Veneto

Viale Garibaldi 30/32, Poggibonsi

Tel 0577 936268

Scuola Primaria Plesso

P. Calamandrei

Via Suali 18, Poggibonsi

Tel 0577 980702

Scuola Primaria Plesso

“Marmocchi”

Viale Garibaldi 18, Poggibonsi

Tel 0577/983540

Centro Territoriale Provinciale per

Adulti “S. Pertini” - Poggibonsi

Via Pieraccini,5/A Poggibonsi

Tel. 0577/980487

DIREZIONE DIDATTICA II CIRCOLO

Via A.Volta 1, Poggibonsi

Tel 0577 936555-936260

Fax 0577 997964

II° Circolo Didattico di Poggibonsi

Siee01700I@istruzione.it

www.2circolo-poggibonsi.it

Scuola dell’Infanzia C. Bernabei

Via Ticci, Staggia Senese Poggibonsi

Tel 0577 930590

Scuola dell’Infanzia Statale Cedda

Loc. Cedda 3, Poggibonsi

Tel 0577 934359

Scuola dell’Infanzia Borgaccio

Via Borgaccio, Poggibonsi

Tel 0577 981060

Scuola Primaria G. Pieraccini

Via A. Volta1, Poggibonsi

Tel 0577 936555

Scuola Primaria Bernabei

Via Ticci, Staggia Senese Poggibonsi

Tel 0577 930590

Scuola secondaria di primo grado

L. Da Vinci

Via A.Moro, Poggibonsi

Tel 0577 936777 fax 0577 980819

smvinci@medialeonardo.it

Succursale “L. Da Vinci”

Via Garibaldi Poggibonsi

Tel 0577 934775 fax 936221

Succursale “L. Da Vinci”

Via Romana Frazione Staggia

Senese

Tel 0577 930777 fax 905512

SCUOLE SUPERIORI DI SECONDO GRADO

Istituto di Istruzione Superiore

Roncalli-Sarrocchi

Via Senese 230, Poggibonsi

Tel 0577 984711

www.polotecnico-valdelsa.it

Fondazione territori sociali



Altavaldelsa - FTSA
Via Piave, 40
Tel 0577 91791

SEDE DISTRETTO SOCIO-SANITARIO
Via della Costituzione, 30
Tel 0577 9941

COMUNE DI RADICONDOLI
Ufficio Istruzione del Comune
Palazzo Municipale
Via T.Gazzei 89, Radicondoli
Tel 0577 790910

SCUOLE PRESENTI SUL TERRITORIO

SCUOLE DELL'INFANZIA E PRIMARIE
Scuola dell'Infanzia
Viale Marconi 2, Radicondoli
Tel 0577 790707

Scuola Primaria statale "Dina Ferri"
Viale Marconi 2, Radicondoli
Tel e fax tel 0577 790707

SCUOLE SECONDARIE DI PRIMO GRADO
"Arnolfo di Cambio" Sezione di Radicondoli
Viale Marconi 2, Radicondoli
Tel 0577 790540

SEDE DISTRETTO/AZIENDA USL
Distretto Socio-sanitario Az. USL 7
Zona Alta Valdelsa
Via C.Battisti 25, Radicondoli

Tel 0577 790729

COMUNE DI SAN GIMIGNANO

Ufficio Istruzione del Comune
P.zza Duomo 2, San Gimignano
Tel 0577 990331 Fax 0577 990831
istruzione@comune.sangimignano.si.it

SCUOLE PRESENTI SUL TERRITORIO

NIDI D'INFANZIA
Asilo Nido "Nido del Sole"
P.zza della Pace, San Gimignano
Tel 0577 990380

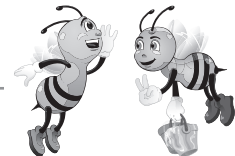
Istituto comprensivo direzione e scuola secondaria di primo grado "Folgore da San Gimignano"
Via Delfo Giachi 5, San Gimignano
Tel e Fax 0577 940322

PLESSI SCOLASTICI
Scuola dell'Infanzia
Via Delfo Giachi, San Gimignano
Tel 0577 940139

Scuola Primaria
Via Delfo Giachi, San Gimignano
Tel 0577 943164

Scuola Sec. di I° Grado
Via Delfo Giachi, San Gimignano
Tel 0577 940322

Scuola dell'Infanzia



Viale Val d'Elsa 16, Ulignano
Tel 0577 950044

Scuola Primaria
Viale Val d'Elsa, Ulignano
Tel 0577 950044

SCUOLE SUPERIORI DI SECONDO GRADO

*Ist. Professionale Turistico Indirizzo
in servizi commerciali e turismo
"San Giovanni Bosco - Cennini"*
Sede di San Gimignano
Via Delfo Giachi
Tel 0577 907207

SEDE DISTRETTO/AZIENDA USL
Distretto Socio - sanitario Az. USL 7
Zona Alta Valdelsa
Via Folgore da San Gimignano 10
Tel 0577 994759



Comune di
Poggibonsi



Comune di
Colle di Val d'Elsa



Comune di
Casole d'Elsa



Comune di
San Gimignano



Comune di
Radicondoli



FONDAZIONE
MONTE DEI PASCHI
DI SIENA

